



CHAPITRE 103

Loi de l'acquisition de certaines terres pour fins de colonisation

Acquisition de terres.

1. Sans abroger ou restreindre les droits et pouvoirs prévus par les articles 24 et 26 de la Loi des terres et forêts (chap. 92), lorsque l'intérêt de la colonisation l'exige, le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le ministre de l'agriculture et de la colonisation à acquérir tout territoire, soit par voie d'achat ou d'échange et, à défaut d'entente, par voie d'expropriation:

a) Pour développer ou étendre des paroisses ou tout territoire où des colons sont établis;

b) Pour relier deux ou plusieurs territoires où des colons sont établis ainsi que pour coloniser les terres intermédiaires et adjacentes;

c) Pour ouvrir tout territoire, à proximité d'un centre ou d'une paroisse, pouvant immédiatement et avantageusement servir à l'établissement du surplus de population de tel centre ou paroisse;

d) Pour améliorer et assécher certaines terres incultes, improductives, ou terres inutilisées de même nature, possédées en commun ou à titre particulier. S. R. 1941, c. 106, a. 2.

Accords.

2. Dès que le lieutenant-gouverneur en conseil a, en vertu de l'article 1, autorisé le ministre de l'agriculture et de la colonisation à acquérir un territoire déterminé, ce dernier doit s'adresser au propriétaire du territoire ou aux personnes autorisées à le céder et faire tels accords et arrangements qui peuvent être convenus avec ces personnes.

CHAPTER 103

Colonization Land Acquisition Act

1. Without revoking or restricting the rights and powers provided for by sections 24 and 26 of the Lands and Forests Act (Chap. 92), whenever the interests of colonization may require, the Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister of Agriculture and Colonization to acquire any territory, either by way of purchase or exchange or, failing agreement, by expropriation:

(a) To develop or extend parishes or any territory where settlers are established;

(b) To connect two or more territories where settlers are established and to colonize the intermediate and adjoining lands;

(c) To open up any territory, near a centre or a parish, capable of immediately and advantageously serving for the establishing of the surplus population of such centre or parish;

(d) To improve and drain certain uncultivable barren lands, or unused lands of the same nature, held in common or by private title. R. S. 1941, c. 106, s. 2.

2. As soon as the Lieutenant-Governor in Council has, under section 1, authorized the Minister of Agriculture and Colonization to acquire a certain territory, the latter must apply to the owner of the territory or the persons authorized to cede it and make such agreements and arrangements as may be arrived at with such persons.

Acquisition of territory.

Agreements, etc.

- Approbation. Ces accords ou arrangements ont leur effet dès qu'ils ont été approuvés par le lieutenant-gouverneur en conseil. Such agreements or arrangements shall have effect as soon as they are approved by the Lieutenant-Governor in Council. ^{Approval.}
- Échange. Lorsque l'acquisition du terrain a lieu par voie d'échange, le ministre des terres et forêts est autorisé à passer titre en faveur des intéressés pour le territoire donné en échange de celui obtenu pour fins de colonisation. S. R. 1941, c. 106, a. 3. When the acquiring of the land is effected by exchange, the Minister of Lands and Forests is authorized to grant a title in favour of the persons concerned for the territory exchanged for that obtained for colonization purposes. R. S. 1941, c. 106, s. 3. ^{Exchange.}
- Expropriation. 3. Si aucune entente n'a été conclue en vertu de l'article 2, dans un délai que le ministre juge raisonnable, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, après avis de quinze jours au propriétaire, autoriser le ministre à procéder à l'expropriation de tel territoire, partie de terre ou terrain. S. R. 1941, c. 106, a. 4. 3. If no understanding has been arrived at under section 2 within such delay as the Minister deems reasonable, the Lieutenant-Governor in Council may, after fifteen days' notice to the owner, authorize the Minister to proceed with the expropriation of such territory, piece of ground or land. R. S. 1941, c. 106, s. 4. ^{Expropriation.}
- Droit de passage. 4. Pour la mise à exécution de la présente loi, le ministre ou les officiers du ministère de l'agriculture et de la colonisation qu'il délègue à cette fin, et toutes personnes qui les accompagnent, peuvent entrer, passer et enquêter sur toutes propriétés visées par l'article 1 de la présente loi, mais le propriétaire ou les propriétaires doivent être indemnisés quand des dommages matériels lui ou leur sont causés de ce fait. S. R. 1941, c. 106, a. 5. 4. For the carrying out of this act, the Minister or the officers of the Department of Agriculture and Colonization whom he may delegate for the purpose and all persons accompanying them may enter upon, pass over and inquire into any property contemplated by section 1 of this act, but the owner or owners must be indemnified when material damage has been caused to him or them thereby. R. S. 1941, c. 106, s. 5. ^{Right of passage.}
- Rapport par le ministre; dépenses. 5. Le ministre doit faire rapport au lieutenant-gouverneur en conseil de toute sentence rendue sous l'autorité de la présente loi, et les dépenses encourues pour la mise à exécution de ladite loi sont payées sur les deniers votés annuellement, à cette fin, par la Législature, sur le certificat du ministre de l'agriculture et de la colonisation. S. R. 1941, c. 106, a. 6; 8-9 Eliz. II, c. 58, a. 1; 9-10 Eliz. II, c. 8, a. 45. 5. The Minister must report to the Lieutenant-Governor in Council every award made under the authority of this act, and all expenses incurred for the carrying out of this act shall be paid out of the moneys voted annually, for that purpose, by the Legislature, upon the certificate of the Minister of Agriculture and Colonization. R. S. 1941, c. 106, s. 6; 8-9 Eliz. II, c. 58, s. 1; 9-10 Eliz. II, c. 8, s. 45. ^{Report by Minister; expenses.}
- Expropriation limitée. 6. L'expropriation n'inclura en aucun cas les lacs et rivières et les terres bordant les rivières et lacs sur une profondeur de trois chaînes. S. R. 1941, c. 106, a. 8. 6. The expropriation shall in no case include the lakes and rivers and the lands bordering the rivers and lakes for a depth of three chains. R. S. 1941, c. 106, s. 8. ^{Expropriation limited.}